Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto wzbudzam Chaldejczyków,* lud gorzki i gwałtowny, kroczący ku szerokiej ziemi, by posiąść nie swoje siedziby.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto Ja wzbudzam Chaldejczyków, lud gorzki i porywczy. Kroczy on ku szerokiej ziemi, by posiąść cudze siedziby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem wzbudzę Chaldejczyków, naród srogi i gwałtowny; przejdą przez szerokość ziemi, aby posiąść cudze miejsca zamieszkania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oto Ja wzbudzę Chaldejczyków, naród srogi i prędki, który szeroko pójdzie przez ziemię, aby posiadł mieszkania cudze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto ja wzbudzę Chaldejczyki, naród gorzki a prędki, idący po szerokości ziemie, aby posiadł mieszkania nie swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto powołam Chaldejczyków, lud dziki a gwałtowny, który przemierza ziemie rozległe, aby zagarnąć siedziby nie swoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto Ja pobudzę Chaldejczyków, lud srogi i gwałtowny, który wyprawia się do odległych ziem, aby posiąść sadyby, które do niego nie należą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja wzbudzę Chaldejczyków, naród twardy i gwałtowny, który udaje się w dalekie krainy, aby wziąć w posiadanie nie swoje siedziby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wezwę Chaldejczyków: naród okrutny i nieposkromiony, który wyruszy w odległe krainy, by cudze ziemie zdobywać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto wzbudzę Chaldejczyków, ów naród srogi i nieposkromiony, który przemierza dalekie krainy, by brać w posiadanie cudze siedziby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо ось Я піднімаю вояків халдеїв, гіркий і швидкий нарід, що іде по ширині землі, щоб унаслідити не його поселення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto Ja podniosę Kasdejczyków, srogi i rączy naród, co przeciąga po obszarach ziemi, aby zdobyć nie swoje siedziby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem wzbudzam Chaldejczyków, naród zawzięty i porywczy, który wyrusza na rozległe obszary ziemi, aby brać w posiadanie siedziby nie należące do niego.

[1)] Chaldejczyków, lud gorzki : Chaldejczyków, wojowników, lud gorzki G.
[2)] <x>120 24:2</x>